

CZ NÁVOD K POUŽITÍ KAPKOVÉHO TESTERU DUKE pH

STANOVENÍ pH

- 1) Kelímek a víčko dobře vypláchneme zkoušenou vodou.
- 2) Kelímek naplníme zkoušenou vodou po rysku.
- 3) Přidáme 5 kapek činidla **pH**.
- 4) Kelímek uzavřeme víčkem a promícháme.
- 5) Vzniklé zbarvení porovnááme s barevnými kotoučky (standarty) a určíme hodnotu pH (číselný údaj vedle kotoučku).
- 6) Při porovnávání držíme kelímek **bez víčka 3 – 5 cm** nad bílou plochou mezi standarty a při pohledu shora vyhledáme standard se stejným barevným odstínem. Je-li barevný odstín mezi dvěma standarty, výsledek v tomto rozmezí odhadneme.

Poznámky:

Kapací lahvičku držíme zásadně svisle dnem vzhůru.

Při stanovení hodnoty pH hledáme standard, který má stejnou **barvu** (žlutá - zelenožlutá - zelená - modrozelená atd.) a případný rozdíl v intenzitě zbarvení nebereme v úvahu.

Při špatných světelných podmínkách (v místnosti a za umělého osvětlení) se může obsah kelímku jevit příliš tmavý oproti standardům. V takovém případě si lze pomoci tím, že v bodě 3 přidáme pouze 4 kapky činidla **pH**.

POROVNÁVÁNÍ SE PROVÁDÍ:

- **Za slunečného počasí** venku ve stínu (postačí slunce za zády) nebo v budově u okna.
- **Při zatažené obloze** pouze venku, a to čelem ke světlu, přičemž karta se naklání tak, aby odrážela světlo do dna kelímku a aby na ni nedopadal stín ruky s kelímkem.

SKLADOVÁNÍ:

Tester se skladuje v původních obalech v chladu a suchu (5 - 20 °C) odděleně od potravin, nápojů a krmiv.

ÚDRŽBA:

Kelímky a víčka se po **použití ihned vymyjí** čistou vodou. Doporučuje se kelímky pravidelně omývat mýdlovým roztokem. Po tomto omytí se kelímky dobře opláchnou a ponechají minimálně 1 hodinu v bazénové vodě.

UPOZORNĚNÍ:

Tester **nenechávejte zbytečně na slunci!** Lahvičky s činidly po použití ihned uzavírejte. **Znečištění kelímků může ovlivnit správnost** stanovení.

ZÁRUČNÍ DOBA:

24 měsíců od data výroby.

KLASIFIKACE ČINIDEL A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

Činidlo **pH** není klasifikováno jako nebezpečný přípravek.

Tester uchovávejte mimo dosah dětí.

Při práci s činidly nejezte, nepijte a nekuřte.

Při zasažení kůže omyjte místo vodou a mýdlem.

Při náhodném vniknutí do očí okamžitě je otevřené vymývejte proudem čisté vody.

Při požití vypláchněte ústa vodou a vypijte asi půl litru vody. Nevyvolávejte zvracení a vyhledejte lékaře.

VÝROBCE:

DUKE JABLONEC s.r.o., U Háskových vil 13, CZ - 466 02 Jablonec nad Nisou, www.duke.cz

NÁVOD NA POUŽITIE KVAPKOVÉHO TESTERA DUKE pH

STANOVENIE pH

- 1) Kelímok a viečko dobre vypláchneme zkúšanou vodou.
- 2) Kelímok naplníme zkúšanou vodou po rysku.
- 3) Pridáme 5 kvapiek činidla **pH**.
- 4) Kelímok zatvoríme viečkom a premiešame.
- 5) Vzniknuté zafarbenie porovnáваме s farebnými kotúčikmi (štandardmi) a určíme hodnotu pH (číselný údaj vedľa kotúčika).
- 6) Pri porovnávaní držíme kelímok **bez viečka 3 - 5 cm nad** bielou plochou medzi štandardmi a pohľadom zhora vyhľadáme štandard s rovnakou farbou. Ak je zafarbenie medzi dvoma štandardmi, výsledok v tomto rozmedzí odhadneme.

Poznámky:

Kvapkáciu flaštičku držíme vždy zvisle dnom hore.

Pri určovaní hodnoty pH hľadáme štandard, ktorý má rovnakú **farbu** (žltá - zelenožltá - zelená - modrozelená atď.) a prípadný rozdiel v intenzite zafarbenia neberieme do úvahy.

Pri nepriaznivých svetelných podmienkach (v miestnosti a pri umelom osvetlení) sa môže obsah kelímku zdať moc tmavý oproti štandardu. V tomto prípade je možné si vypomôcť tým, že v bode 3 pridáme len 4 kvapky činidla **pH**.

POROVNÁVANIE SA PREVÁDZA:

- **Za slnečného počasia** vonku v tieni (stačí chrbtom k slnku) alebo v budove pri okne.
- **Pri zamračenéj oblohe** len vonku, a to čelom ku svetlu, pričom karta sa nakláňa tak, aby odrážala svetlo do dna kelímka a aby na ňu nedopadal tieň ruky s kelímkom.

SKLADOVANIE:

Tester sa skladuje v pôvodných obaloch v chladne a suchu (5 - 20°C), oddelene od potravín, nápojov a krmív.

ÚDRŽBA:

Kelímky a viečka sa po **použití okamžite vymyjú** čistou vodou. Doporučuje sa kelímky pravidelne umývať mydlovým roztokom. Po tomto umytí je nutné kelímky dobre opláchnuť a nechať minimálne 1 hodinu v bazénovej vode.

UPOZORNENIE:

Tester **nenechávajte zbytočne na slnku!** Flaštičky s činidlami po použití okamžite uzatvorte. **Znečistenie kelímku môže ovplyvniť správnosť** určenia.

ZÁRUČNÁ DOBA:

24 mesiacov od dátumu výroby.

KLASIFIKÁCIA ČINIDIEL A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:

Činidlo **pH** nie je klasifikované ako nebezpečný prípravok.

Tester uchovávajte mimo dosahu detí.

Pri práci s činidlami nejedzte, nepite a nefajčite.

Pri zasiahnutí pokožky umyte zasiahnuté miesto vodou a mydlom.

Pri náhodnom vniknutí do očí okamžite vymývajte otvorené oko prúdom čistej vody.

Pri požití vypláchnite ústa čistou vodou a vypite asi 0,5 litra vody. Nevymývajte zvracanie a vyhľadajte lekára.

VÝROBCA:

DUKE JABLONEC s.r.o., U Háskových vil 13, CZ - 466 02 Jablonec nad Nisou, www.duke.cz

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI KROPOWEGO TESTERA DUKE pH

OKREŚLANIE WARTOŚCI pH

- 1) Zbiorniczek i wieczko dobrze opłukamy testowaną wodą.
- 2) Zbiorniczek napelnimy testowaną wodą po kreskę.
- 3) Dodamy 5 kropli odczynnika **pH**.
- 4) Zbiorniczek zamkniemy wieczkiem i zamieszamy.
- 5) Powstałe zabarwienie porównamy z kolorowymi kóleczkami (wzorcami) i określimy wartość pH (cyfra obok kółeczka).
- 6) Przy porównywaniu trzymamy zbiorniczek **bez wieczka 3 - 5 cm nad** białą powierzchnią pomiędzy wzorcami i patrząc z góry odnajdziemy wzorec o takim samym kolorze. Jeżeli kolor w zbiorniczku jest pomiędzy dwoma wzorcami, wynik musimy oszacować.

Uwagi:

Buteleczkę z odczynnikiem trzymamy zawsze pionowo, dnem do góry.

Przy określaniu wartości pH poszukujemy wzorca, który ma taki sam **kolor** (np: żółty - zielonożółty - zielony - niebieskozielony itd.). Nie uwzględniamy ewentualnych różnic w intensywności koloru.

Przy złych warunkach oświetleniowych (w pomieszczeniu i przy sztucznym świetle) może zawartść zbiorniczka wyglądać dużo ciemniej niż wzorce. W tym wypadku możemy zniżyć dawkę odczynnika **pH** na 4 krople.

PORÓWNYWANIE PRZEPROWADZAMY:

- **W czasie słonecznej pogody** na dworze w cieniu (wystarczy tyłem do słońca) lub w budynku przy oknie.
- **Przy pochmurnej pogodzie** tylko na zewnątrz, czołem do światła. Kartę przytrzymujemy tak, aby odbijała światło na dno zbiorniczka i aby na nią nie padał cień ręki ze zbiorniczkiem.

PRZECHOWYWANIE:

Tester przechowujemy w oryginalnym opakowaniu, w chłodnym (5 - 20°C) i suchym miejscu, oddzielnie od żywności, napojów i pasz.

UTRZYMYWANIE:

Zbiorniczki i wieczka, **po zakończeniu pracy, należy zaraz dokładnie umyć** czystą wodą. Zaleca się zbiorniczki regularnie myć w roztworze mydła. Po takim myciu naczynka dokładnie opłukamy i zostawimy, minimalnie na jedną godzinę, zanurzone w wodzie z basenu.

OSTRZENIE:

Tester **nie pozostawiajcie zbytecznie na słońcu!** Buteleczki z odczynnikami natychmiast zamykajcie.

Zabrudzenie zbiorniczka może spowodować nieprawidłowości w określaniu.

GWARANCJA:

24 miesiące od daty produkcji.

KLASYFIKACJA ODCZYNNIKÓW I ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA:

Odczynnik **pH** nie jest substancją niebezpieczną.

Tester należy przechowywać zdala od dzieci.

W czasie pracy z odczynnikami nie jeść, nie pić i nie palić papierosów.

W przypadku zanieczyszczenia skóry przemyć to miejsce wodą i mydłem.

W przypadku zanieczyszczenia oczu natychmiast przemyć otwarte oczy dużą ilością wody i niezwłocznie zasięgnąć rady lekarza.

W razie połknięcia nie wywoływać wymiotów: niezwłocznie zasięgnąć porady lekarza i pokazać opakowanie lub etykietę.

PRODUCENT:

DUKE JABLONEC s.r.o., U Háskových vil 13, CZ - 466 02 Jablonec nad Nisou, www.duke.cz



USER MANUAL FOR DUKE pH DROP TEST-KIT

DETERMINATION OF pH

- 1) Rinse the pot and the cap well using the testing water.
- 2) Fill the pot with the testing water up to the line.
- 3) Add 5 drops of the reagent **pH**.
- 4) Close the pot with the cap and mix thoroughly.
- 5) Compare the resulting coloring with the color disks (standards) and determine the pH-value (the number value next to the disk).
- 6) When making the comparison, hold the pot **without the cap 3 - 5 cm above** the white surface between the standards and look for the standard with the same color while looking down from above. If the intensity of the coloring falls between two standards, estimate the result within this range.

Note:

Always hold the drip bottle vertically with its bottom up.

When designating the pH-value, look for the standard which has the same coloring (yellow – green-yellow – green – blue-green, etc.) and do not take into account any difference in color intensity.

In poor lighting conditions (indoors and under artificial light) the content of the pot may appear too dark when compared with standards. In this case add only 4 drops of the reagent **pH** in point 3.

COMPARISON IS PERFORMED:

- outside in the shade (it is sufficient to have the sun behind your back) or inside by a window **during sunny weather**.
- only outside, facing the light with the card tilted so that light is reflected towards the bottom of the pot and so that no shadow falls on it from the hand holding the pot **during overcast weather**.

STORAGE:

The test-kit is stored in its original packaging in a cool and dry place (5 - 20°C) and separately from foodstuffs, drinks and animal feed.

MAINTENANCE:

Wash the pot and the cap **immediately after use** with clean water. It is recommended that the pots should be regularly washed in a detergent solution. Rinse the pot well after washing it and leave it for at least 1 hour in the pool-water.

WARNING:

Do not leave the test-kit **in the sun any more than necessary!** Immediately close the bottle with the reagent after use.

Soiling in the pots can influence the accuracy of the determination.

GUARANTEE PERIOD:

24 months from the date of production.

CLASSIFICATION OF REAGENT AND SAFETY INSTRUCTIONS:

The reagent **pH** is not classified as a hazardous substance.

Keep the test-kit out of reach of children.

Do not eat, drink or smoke when working with the reagent.

If the reagent comes into contact with the skin, wash the affected area with soap and water.

If the reagent accidentally gets into your eyes, wash them with a flowing stream of water.

If swallowed, rinse out the mouth with water and drink about half a litre of water. Do not induce vomiting. Seek medical assistance.

PRODUCER:

DUKE JABLONEC s.r.o., U Háskových vil 13, CZ - 466 02 Jablonec nad Nisou, www.duke.cz

DE GEBRAUCHSANWEISUNG ZUM TROPFENTESTER DUKE pH

pH BESTIMMUNG

- 1) Becher und Deckel gründlich mit Prüfwasser spülen.
- 2) Becher bis zum Strich mit Prüfwasser füllen.
- 3) 5 Tropfen der Reagenzlösung **pH** dazu geben und umrühren.
- 4) Den Becher mit dem Deckel gut verschliessen und durchmischen.
- 5) Die entstandene Verfärbung wird mit farbigen Scheiben (Standards) verglichen und den pH-Wert bestimmen (Ziffer neben der Scheibe).
- 6) Der Becher **ohne Deckel ist dabei 3 - 5 cm oberhalb** der weissen Fläche zwischen den Standards zu halten und bei Betrachtung von oben einen Standard mit gleicher Farbe finden. Sollte die Verfärbung zwischen zwei Standards liegen, wird das Ergebnis in diesem Bereich abgeschätzt.

Hinweis:

Die Tropfenflasche immer senkrecht, mit dem Boden nach oben halten.

Bei der pH Bestimmung sucht man einen Standard mit gleicher **Farbe** (gelb - grüngelb - grün - blaugrün usw.). Ein eventueller Unterschied in der Farbintensität wird nicht in Betracht gezogen.

Bei schlechten Lichtbedingungen (im Inneren oder bei künstlicher Beleuchtung) kann der Inhalt des Bechers zu dunkel gegenüber den Standards erscheinen. In diesem Fall kann man im Schritt 3 nur 4 Tropfen der Reagenzlösung **pH** zugeben.

DER VERGLEICH WIRD DURCHGEFÜHRT:

- **Bei sonnigem Wetter** entweder draussen im Schatten (am besten mit Sonne im Rücken) oder drinnen in der Fensternähe.
- **Beim bedeckten** Himmel vorzugsweise draussen, in Richtung zum Licht, wobei die Karte so gehalten wird, dass sich das Licht im Becherboden spiegelt. Abschatten des Bechers mit der Hand vermeiden.

LAGERUNG:

Den Tester in der Originalverpackung kühl und trocken (5-20°C), separat von Lebensmitteln, Getränken und Futter, lagern.

WARTUNG:

Becher und Deckel sofort nach der Verwendung mit klarem Wasser spülen. Es wird empfohlen die Becher regelmässig mit Seifenwasser zu waschen. Nach jedem Waschen die Becher gründlich ausspülen und mindestens eine Stunde im Poolwasser stehen lassen.

HINWEIS:

Tester darf nicht in der Sonne liegen. Becher mit Reagenzlösung sofort nach der Messung mit dem beiliegenden Deckel verschliessen und drauf achten, dass diese nicht vertauscht werden. Verschmutzungen in den Bechern können die Genauigkeit der Bestimmung beeinflussen.

GARANTIE:

24 Monate nach dem Produktionsdatum.

KLASSIFIKATION DER REAGENZEN UND SICHERHEITSHINWEISE:

Reagenzlösung **pH** ist als nicht gefährliche Stoffe klassifiziert.

Tester nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Bei der Arbeit mit den Reagenzlösungen nicht essen, trinken und rauchen.

Bei Hautkontakt mit Wasser und Seife spülen.

Bei Augenkontakt reichlich mit klarem Wasser bei offenem Auge ausspülen.

Bei Verzehr den Mund ausspülen und ein halben Liter Wasser trinken. Nicht Erbrechen und Arzt aufsuchen.

HERSTELLER:

DUKE JABLONEC s.r.o., U Háskových vil 13, CZ - 466 02 Jablonec nad Nisou, www.duke.cz

HU DUKE pH CSEPP TESZTER HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

A pH MEGÁLLAPÍTÁSA

- 1) A tégelyt és a fedőt jól kiöblítjük a vizsgált vízzel.
- 2) A tégelyt a jelzésig feltöltjük a vizsgált vízzel.
- 3) Hozzáadunk 5 cseppet a **pH** hatóanyagból.
- 4) A tégelyt lezárjuk a fedővel és megkeverjük.
- 5) A kialakult megfestést összehasonlítjuk a színes korongokkal (standardokkal) és megállapítjuk a pH értékét (a korong melletti szám).
- 6) Az összehasonlításnál a tégelyt **fedő nélkül 3 - 5 cm-re tartjuk a standardok közötti fehér felület felett** és felülről nézve megkeressük a megfelelő színű standardot. Ha a szín két standard között van, akkor megbecsüljük az eredményt.

Megjegyzések:

A csepegtető üveget mindig függőlegesen, fejfelé, tartjuk.

A pH értékének a meghatározásánál keressük a megfelelő standardot, melynek egyforma a színe (sárga-zöldessárga-zöld-kékeszöld stb.) és az esetleges különbséget a megfestés intenzitásában nem vesszük figyelembe.

A kedvezőtlen fényviszonyok mellett (a helységben vagy a mesterséges világításnál) úgy tűnhet, hogy a tégely tartalma sötétebb a standardhoz képest. Ebben az esetben a második pontnál csak 4 cseppet adunk hozzá a **pH** hatóanyagból.

AZ ÖSSZEHASONLÍTÁS MENETE:

- **Kint vagy az épületben az ablak mellett** a fény felé fordulva, úgy hogy a kártyát olyan szögbe fordítjuk, hogy a ráirányuló fény visszaverődjön a tégely aljára, de közben a kézben lévő tégely ne árnyékolja be. A nappali fény hiánya befolyásolhatja a helyes leolvasást.
- **Az összehasonlításnál semmiképpen ne rakjuk a tégelyt a kártyára.**

TÁROLÁS:

A tesztet az eredeti csomagolásban hűvös és száraz (5 - 20°C) helyen tároljuk, elkülönítve az élelmiszertől, italtól és takarmánytól.

KARBANTARTÁS:

A tégelyeket és a fedőket azonnal a használat után el kell mosni tiszta vízzel. Ajánlatos a tégelyeket rendszeresen szappanos oldattal átmosni. Az átmosás után szükséges a tégelyeket kiöblíteni és minimálisan 1 órát a medence vizében hagyni.

FIGYELMEZTETÉS:

A tesztet **ne hagyjuk a napon!** Az üvegeket a hatóanyagokkal használat után rögtön zárjuk le.

A szennyezet tégely befolyásolhatja a meghatározás helyességét.

SZAVATOSSÁGI HATÁRIDŐ:

A gyártás időpontjától számított 24 hónap.

A HATÓANYAGOK OSZTÁLYOZÁSA ÉS A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK:

A **pH** hatóanyagok nem minősülnek veszélyesnek.

Gyermekek kezébe nem kerülhet.

A hatóanyagok használata közben nem szabad enni, inni és dohányozni.

Bőrré kerüléskor azonnal mossa le a bőrt szappannal és vízzel.

Ha szembe jut, bő vízzel azonnal ki kell mosni és orvoshoz kell fordulni.

Lenyelés esetén öblítse ki a száját tiszta vízzel és igyon meg kb. 0,5 liter vizet. Ne kezdeményezzen hánytatást és forduljon orvoshoz .

GYÁRTÓ:

DUKE JABLONEC s.r.o., U Háskových vil 13, CZ - 466 02 Jablonec nad Nisou, www.duke.cz